

**M. A. (TRANSLATION STUDIES)
(MATS)**

Term-End Examination

June, 2020

MTT-016 : TRANSLATION AND MASS MEDIA

Time : 2 Hours

Maximum Marks : 50

Note : (i) Attempt five questions in all.

(ii) Question No. 9 is compulsory.

(iii) Each question carries 10 marks.

1. Give an account of 'Language, Style and Translation of Radio Programmes'.
2. Discuss with suitable examples the relationship between Cinema and Translation.

3. Write an essay on 'Print Media and Translation'.
4. What do you understand by Adaptation ?
Elucidate the challenges of film adaptation.
5. 'Various strategies are adopted by translator while translating advertisements.'
Elaborate.
6. Elucidate the various dimensions of Hindi and translation in mobile phones.
7. Discuss the role of translation in media and need of translation in the present scenario of global media.
8. Explain the meaning of 'community media' and highlight the role of translation in community media.

9. Write short notes on any *two* of the following :

- (a) Broadcasting Code in India
- (b) Difference between Dubbing and Voice-over
- (c) Computer-aided translation
- (d) Adaptation and script writing : Translation context

MTT-016

एम. ए. (अनुवाद अध्ययन) (एम. ए. टी. एस.)

सत्रांत परीक्षा

जून, 2020

एम. टी. टी.-016 : अनुवाद और जनसंचार

समय : 2 घण्टे

अधिकतम अंक : 50

नोट : (i) कुल पाँच प्रश्नों के उत्तर दीजिए।

(ii) प्रश्न संख्या 9 अनिवार्य है।

(iii) प्रत्येक प्रश्न के 10 अंक हैं।

1. 'रेडियो कार्यक्रमों की भाषा, शैली और अनुवाद' पर एक विस्तृत टिप्पणी लिखिए।

2. सिनेमा और अनुवाद के बीच सम्बन्ध की सोदाहरण चर्चा कीजिए।
3. 'प्रिंट मीडिया और अनुवाद' पर एक निबन्ध लिखिए।
4. रूपान्तरण से आप क्या समझते हैं ? फिल्म के रूपान्तरण की चुनौतियों पर प्रकाश डालिए।
5. 'विज्ञापनों का अनुवाद करते समय अनुवादक विभिन्न युक्तियों को व्यवहार में लाता है।' विवेचना कीजिए।
6. मोबाइल फोन में हिन्दी और अनुवाद के आयामों पर प्रकाश डालिए।
7. मीडिया में अनुवाद की भूमिका और वैश्विक मीडिया परिदृश्य में अनुवाद की आवश्यकता की चर्चा कीजिए।

8. 'सामुदायिक मीडिया' का अर्थ स्पष्ट कीजिए।
सामुदायिक मीडिया में अनुवाद की भूमिका पर विचार
कीजिए।
9. निम्नलिखित में से किन्हीं दो पर संक्षिप्त टिप्पणियाँ
लिखिए :
- (क) भारत में प्रसारण कोड
- (ख) डबिंग और वॉयस ओवर में अन्तर
- (स) कम्प्यूटर-साधित अनुवाद
- (घ) रूपान्तरण और पटकथा : अनुवाद का सन्दर्भ